

美国商品期货交易委员会就外汇诈欺行为与翡翠全球控股公司和庄健达成和解

翡翠全球控股公司（“Emerald Worldwide Holdings, Inc.” 或 “翡翠”）被命令支付超过一千二百万美元的赔偿金及民事罚款

华盛顿特区 - 美国的商品期货交易委员会（CFTC）今天宣布，美国加利福尼亚州中部地区法庭的麦兹法官（A. Howard Matz）在 2006 年 11 月 30 日对 CFTC 与位于加利福尼亚州工业市的翡翠全球控股公司和居住于日本的庄健（庄君）的和解发布了一个同意命令。此同意命令起源于 CFTC 在 2004 年 5 月 10 日所提出的一份修正诉状，指称被告翡翠和庄君，以及居住于加利福尼亚州罗兰岗的共同被告鲁浩然（鲁君），和位于日本的城市信托和投资有限公司（“City Trust and Investment Co., Inc.” 或 “城市信托”）诈欺性的向日本和中国的顾客招募超过五百万美元的投资在美国的证券市场外进行非法的外汇期货合约交易（请参见 CFTC 新闻发布 4929-04，2004 年 5 月 21 日）。CFTC 的诉状指称翡翠由城市信托员工所散发的促销资料包括有关翡翠的注册情况，以及与在 CFTC 合法注册的经济实体的附属关系的虚假陈述。该诉状同时也指称翡翠和城市信托并未如约将顾客的资金用来进行外汇交易，而是将资金转入翡翠，城市信托和他人名下在美国，日本，中国和香港的银行帐户。

此诉状指控通过诈欺性的向零售顾客招募资金并将款项存入其在美国的银行帐户，并在美国的证券交易所外进行非法的外汇期货合约交易，翡翠和城市信托违反了商品期货交易法（CEA）和 CFTC 规章的反诈欺及其它规定。此诉状进一步指控翡翠，城市信托，庄君和鲁君违反了（CEA）和 CFTC 的规定，挪用顾客的投资款项，将其存入翡翠和负有赔偿责任的被告在美国的银行帐户。城市信托的违约裁决在 2005 年 4 月 19 日宣布（请参见 CFTC 新闻发布 072-05，2005 年 4 月 27 日）。

随着在 2005 年 7 月 5 日提出的判决摘要，裁定翡翠和庄君必须对此诉状中的各项控诉承担责任，此同意命令提供了补救方法。该同意命令永久禁止翡翠和庄君从事任何与商品有关的活动，包括但不限于商品期货交易和招募顾客投资商品期货和期权。此命令要求翡翠支付 3,433,722.61 美元的赔偿金以及民事罚款九百万美元。庄君将对赔偿金中 2,264,879.94 美元的部份有共同连带责任，同时其本人将支付 250,000 美元的民事罚款。最后，该命令永久的禁止所有和商品有关的活动。

负有赔偿责任的被告被命令归还非法获利

在 2006 年 11 月 29 日，地区法庭对负有赔偿责任的被告 Lynnwood Jen, Esther Pranolo 和 ACE Capital Advisory Group Inc. 下达了归还非法获利的命令。该命令要求 Jen 归还 10,000 美元的非法获利，Pranolo 归还 55,897.79 美元的非法获利，及 ACE Capital 归还 39,194.96 美元的非法获利。违约裁决也曾在 2005 年

4月19日下达给另一个负有赔偿责任的被告 ACE Emerald W. Holding Inc. 要求归还 1,299.80 美元的非法获利。

地区法庭保留批准赔偿金分配计划的权力。对被告鲁君的控诉仍未定案。

本会联络人员

Christine Ryall

主办诉讼律师

CFTC 强制执行部门

(202) 418-5318